



Von der Gemeinde auszufüllen

Gemeinde:	Gem.-Nr.:	Registernummer:
Gebäudenummer:	Zählkreisnummer:	Haushaltsnummer 1:
		Haushaltsnummer 2:

Absender:

Zustell- oder Wohnadresse:

Hotline

Bei Fragen wenden Sie sich an die
Telefonnummer 236 64 64

- Bitte füllen Sie die letzte Seite dieses Haushaltsfragebogens vollständig aus.
- Legen Sie alle Personenfragebogen von Personen, die in der gleichen Wohnung leben, diesem Haushaltsfragebogen bei.



Deutsch

Die Fragebogen sind nur in Deutscher Sprache erhältlich. Bitte füllen Sie den Fragebogen in Deutsch aus. Wenn Sie eine Übersetzungshilfe für eine auf dieser Seite aufgeführten Sprache benötigen, so ist diese bei Ihrer Gemeindeverwaltung zu beziehen. Allgemeine Auskünfte über die Volkszählung finden Sie im Mitteilungsblatt, das wir Ihnen zugesandt haben. Für Informationen steht Ihnen auch die Telefonnummer **236 64 64** zur Verfügung. Danke.

Español

Los cuestionarios solo están a disposición en alemán. Les rogamos los cumplimente en alemán. En caso de necesitar ayuda para la traducción a una de las lenguas indicadas en esta página, puede solicitar el folleto correspondiente en su administración municipal. En la hoja informativa que le hemos enviado, encontrará información general sobre el censo de la población. Si tiene alguna pregunta, también puede llamar al número de teléfono **236 64 64**. Muchas gracias.

Français

Les questionnaires ne sont disponibles qu'en langue allemande. Prière de remplir votre questionnaire en allemand. Si vous avez besoin d'une aide à la traduction dans une des langues mentionnées sur cette page, vous pouvez obtenir une brochure s'y rapportant auprès de votre administration communale. Vous trouverez par ailleurs des renseignements généraux sur le recensement de la population dans la feuille d'information que nous vous avons envoyée. Pour en savoir plus, vous pouvez aussi nous contacter au numéro de téléphone **236 64 64**.

Português

Os questionários apenas estão disponíveis em língua alemã. Por isso, pedimos-lhe que preencha o seu questionário em alemão. Se necessitar de ajuda na tradução para uma das línguas indicadas nesta página, queira dirigir-se aos serviços da sua Câmara, onde poderá obter uma brochura contendo as devidas indicações nesse sentido. Aliás, no folheto informativo que lhe foi enviado pode encontrar todas as informações de carácter geral. Para mais esclarecimentos, pode também contactar-nos ligando para o número: **236 64 64**.

Italiano

I questionari sono disponibili unicamente in lingua tedesca. La preghiamo pertanto di compilare il questionario in tedesco. Se necessario, può richiedere al suo Comune un opuscolo di aiuto alla traduzione in una delle lingue citate in questa pagina. Informazioni generali sul censimento sono contenute nelle comunicazioni che Le abbiamo trasmesso. Per altre domande può rivolgersi al numero **236 64 64**. Grazie della collaborazione.

Türkçe

Soru formları yalnızca almancadır. Lütfen, soru formunuza almanca doldurunuz. Eğer, bu sayfada belirtilen herhangi bir yabancı dilden çeviri yardımını isterseniz, ilgili broşürü belediyeniz bürosundan elde edebilirsiniz. Bununla beraber nüfus sayımı ile ilgili genel bilgileri, size gönderdiğimiz bilgilendirme belgesinde de bulabilirsiniz.

Daha çok bilgi için, bizi **236 64 64** numaralı telefondan arayabilirsiniz.

English

The questionnaires are available in German only. Please complete the questionnaire in German. If you need help with translating a language listed on this page, contact your local government (commune) authority. General information about the Population Census is provided on the fact sheet we sent you, and information can also be obtained by phoning **236 64 64**. Thank you for your cooperation.

Weshalb eine Volkszählung?

Praktisch alle Länder führen in regelmässigen Abständen Volkszählungen durch. Ein Land lässt sich nicht ohne Kenntnis seiner Komponenten und deren Hauptmerkmale steuern. In diesem Sinne liefert die Volkszählung unentbehrliche Daten z.B. über die Entwicklung der liechtensteinischen und der ausländischen Bevölkerung, die Mobilität innerhalb der Landesgrenzen, das Bildungswesen, die sprachlichen Gewohnheiten oder auch die Familien- und die Wohnungsstrukturen. Sie stellt somit eine wichtige Informationsgrundlage für die Beschäftigungs-, Gesundheits-, Sozialversicherungs-, Verkehrs- und Wohnungspolitik dar.

Liechtenstein führt seit 1941 regelmässig Volkszählungen durch, welche es erlauben, die Entwicklung Liechtensteins weit zurückzuverfolgen und mit der Situation in anderen Ländern zu vergleichen. Die Volkszählung ist somit auch ein wichtiger Teil unseres nationalen Erbes und kollektiven Wissens.

Wer ist betroffen?

- Sämtliche zum Zeitpunkt der Volkszählung in Liechtenstein wohnhaften Personen beantworten die Fragen für sich und für die Personen, die sie gesetzlich vertreten (z.B. ihre Kinder).
- Auch am Stichtag (5. Dezember 2000) vorübergehend abwesende Personen sind verpflichtet, die erforderlichen Angaben zu machen.
- Personen mit mehreren Wohnsitzen müssen für jeden Wohnsitz einen Personenfragebogen ausfüllen.

Auskunftspflicht

- Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein hat die Volkszählung 2000 angeordnet. Das Ausfüllen der Fragebogen ist obligatorisch. Die Fragebogen müssen vollständig ausgefüllt und fristgerecht abgeliefert werden.

Ihre Garantien

- **All Ihre Antworten werden vertraulich behandelt** und sind für das Amt für Volkswirtschaft bestimmt.
- **Persönliche Angaben wie Ihr Name, Ihre Adresse und Ihre Telefonnummer werden nach Abschluss der Fragebogen-Qualitätskontrolle umgehend gelöscht.**
- Sämtliche Mitarbeitende der Volkszählung sind unter Strafandrohung an die **Schweigepflicht** gebunden.
- Die Volkszählungsergebnisse sind **öffentlich zugänglich**.

Wenn Sie die Fragebogen korrekt ausfüllen, ersparen Sie Ihrer Gemeinde kostspielige Nachforschungen. Für nähere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung und danken Ihnen für Ihren Beitrag zum Gelingen der Volkszählung 2000.

AMT FÜR VOLKSWIRTSCHAFT
Statistik

Korrigieren von vorbedruckten Einträgen auf Haushalts- und Personenfragebogen

- Wenn Sie feststellen, dass gewisse vorbedruckte Einträge nicht korrekt sind, korrigieren Sie diese bitte **handschriftlich** mit einem schwarzen oder blauen Filzstift oder Kugelschreiber.
- Die fehlerhaften Kreuze, Ziffern, Namen oder Wörter streichen Sie horizontal durch und ergänzen die korrekten Angaben dahinter.
- Sollte der Platz für die Korrektur nicht ausreichen oder vorhanden sein, schreiben Sie die Angaben darüber.
- Die unten aufgeführten Beispiele illustrieren mögliche Korrekturformen.

Beispiel für Haushaltsfragebogen

Name ~~ALBISETO~~ ALBISETTI
Vorname(n) ANNA-LUISA

Beispiel für Personenfragebogen

A. Name und Adresse		Name: ALBISETO ALBISETTI
	Vorname(n): ANNA-LUISA	
Wohnadresse	(wenn Untermieter/-in) Logisgeber/-in: C/O	
A	Stockwerk: 2 ⁴	Strasse: ROTHERD WEG Nr.: 20
	PLZ: 8610 ⁸⁶¹²	Ort: USTER OBER-USTER

1. Geburtsdatum

Tag: 15 Monat: ~~4~~¹¹ Jahr: 1954

2. Geschlecht

weiblich männlich

3. Zivilstand

Verheiratete Personen geben das Heiratsjahr der jetzigen Ehe an.
Gerichtlich getrennte Personen tragen sich unter «verheiratet» ein.

ledig verwitwet seit: (Jahr)
 verheiratet seit: 1995 (Jahr) geschieden seit: ~~1995~~ (Jahr)





- Pro Wohnung ist **nur ein** Haushaltsfragebogen auszufüllen.

Gebrauchen Sie bitte einen schwarzen oder blauen Filzstift oder Kugelschreiber und nicht einen Bleistift.

Bitte in Grossbuchstaben ausfüllen: **A B C D E F**

1. Angaben zur Wohnung

Strasse: Nr.:

PLZ: Ort:

Telefonnummer der Wohnung: /

Wieviele Personen bewohnen die Wohnung?

Wieviele Zimmer hat die Wohnung?

In welchem Stockwerk liegt die Wohnung?

Zahl der bewohnbaren Zimmer angeben (ohne halbe Zimmer, Küche, Korridor, Badezimmer u.ä.).

Einfamilienhaus = EFH Parterre = P Hochparterre = H 1. Untergeschoss = UG1 1. Stock = 1 usw.

2. Liste der Bewohnerinnen und Bewohner

Bitte führen Sie die Namen und Vornamen von sämtlichen Personen auf, die in der gleichen Wohnung leben.

- «Sämtliche Personen» umfassen auch Zimmermieter, Untermieter, Pensionäre, Pflegekinder, Mitglieder einer Wohngemeinschaft, nichtverwandte Wohnungspartner und weitere Mitbewohner, sowie Personen, die in separaten Wohnräumen (z.B. Mansarden) leben.
- Führen Sie auch all jene Personen auf, die diese Wohnung nur als Zweitwohnsitz benutzen (z.B. Wochenaufenthalter).
- Für jede aufgeführte Person ist diesem Haushaltsfragebogen ein ausgefüllter Personenfragebogen beizulegen.

Falls die Namen der Bewohner/-innen schon vorbedruckt sind, überprüfen Sie, ob wirklich sämtliche Mitglieder des Haushalts eingetragen sind.

- Fehlt eine Person, ergänzen Sie die Liste.
- Lebt eine Person nicht oder nicht mehr in Ihrem Haushalt, streichen Sie diese Angabe durch (Name und Vorname).
- Ist ein Name fehlerhaft, streichen Sie ihn durch und schreiben Sie den korrekten Namen daneben.

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)